



IOM International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

**FORM
Finland**

General

Updated on
November 2004

For IOM use only

Rec'd: ___ / ___ / ___

AVR No: _____

PF: ___ / ___ - ___

DOD: ___ / ___ / ___

339-CFI

Co-ordinator _____

ASSISTED VOLUNTARY RETURN

VAPAAEHTOINEN PALUU (AVR)

A Personal Data / HENKILÖTIEDOT

Family Name / SUKUNIMI _____ <small>Family / SUKUNIMI</small>	First Name / ETUNIMI _____ <small>given / ETUNIMI</small>
Date of Birth / SYNTYMÄAIKA _____ <small>day / PÄIVÄ month/ KUUKAUSI year / VUOSI</small>	Male / Female _____ <small>Circle one YMPYRÖI</small> MIES / NAINEN
Place of Birth / SYNTYMÄPAIKKA _____ <small>City / KAUPUNKI country / MAA</small>	Nationality / KANSALAI SUUS _____
Marital Status <small>Circle one</small> / SIVILISÄÄTY <small>YMPYRÖI</small> Single Married Divorced Widow	NAIMATON NAIMISSA ERONNUT LESKI
Contact Address and Tel. Number in Finland / OSOITE JA PUHELINNUMERO SUOMESSA _____	
Return Address and Tel. Number in Return country / PALUUOSOITE JA PUHELINNUMERO KOTIMAASSA _____	
Return country / MÄÄRÄNPÄÄ: _____	Date of Entry in Finland / SAAPUMISPÄIVÄMÄÄRÄ SUOMEEN: _____

Legal Status in Finland / LAILLINEN STATUS SUOMESSA

- Withdrawing Asylum Process / TURVAPAIKKAHAKEMUKSEN PERUUTTANUT TURVAPAIKANHAKIJA**
- Rejected Asylum Seeker / KIELTEISEN TURVAPAIKKAPÄÄTÖKSEN SAANUT TURVAPAIKANHAKIJA**
- Refugee returning home, Permanent resident / PALUUMUUTTAJA, PYSYVÄN OLESKELULUVAN HALTIJA**
- Other / MUU:** _____

B Documentation & visas / MATKUSTUSASIAKIRJAT & VIISUMIT

Document type / ASIAKIRJATYYPPI	Date & place issued / MYÖNTÄMISPÄIVÄMÄÄRÄ JA -PAIKKA	Number / NUMERO	Valid until/ VOIMASSAOLOAIKA
Passport / PASSI			
Travel Document / MATKUSTUSASIAKIRJA			
Visa(s) / VIISUMI(T)			



IOM International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

C Dependants returning with applicant / HAKIJAN KANSSA MATKUSTAVAT PERHEENJÄSENET

Family name / SUKUNIMI	First name / ETUNIMI	Relationship / PERHESUHDE	Sex/ SUKUP.	Date of birth / SYNTYMÄAIKA	Nationality / KANSALAIKUUS	Passport No. / PASSIN NUMERO

D Relatives in home country / SUKULAISET KOTIMAASSA

Name / NIMI	Relationship / SUKULAIKUUSUHDE	Contact Address / OSOITE	Telephone No. / PUHELINNUMERO

E Travel information / MATKUSTUSTIEDOT

Date when you are ready to travel? / MILLOIN OLET VALMIS MATKUSTAMAAN?
What is your final destination city in the return country? MIKÄ KAUPUNKI ON MÄÄRÄNPÄÄSI KOTIMAASSASI?
Do you need IOM travel assistance or medical assistance during travel? / TARVITSETKO IOM:N AVUSTUSTA TAI TERVEYTEEN LIITTYVÄÄ APUA MATKAN AIKANA?

F Language skills / KIELITAITO

	Command / TASO		
	Excel. / ERINOM.	Good / HYVÄ	Poor / HEIKKO
Mother tongue / _____ ÄIDINKIELI			
Other language / _____ VIERAS KIELI			
Other language / _____ VIERAS KIELI			
Other language / _____ VIERAS KIELI _____			

G Other notes / LISÄTIETOJA



IOM International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

H Certification by Applicant /

HAKIJAN VAKUUTUS

- I agree that should I misuse this programme and return back to Finland, I will reimburse all the costs incurred.**
VAKUUTAN, ETTÄ MIKÄLI VÄÄRINKÄYTÄN TÄTÄ VAPAAEHTOISEN PALUUN MAHDOLLISUUTTA JA PALAAN TAKAISIN SUOMEEN, KORVAAN KAIKKI PALUUSEENI LIITTYNEET KUSTANNUKSET.
- I also agree that I wish to return to _____ (name of country) on my own free will.**
VAKUUTAN MYÖS, ETTÄ HALUAN PALATA _____ (MAAN NIMI) OMASTA TAHDOSTANI.
- I agree that IOM will not be held responsible for me after I return to my home country.**
VAKUUTAN, ETTÄ IOM EI OLE MINUSTA ENÄÄ VASTUUSSA PALATTUANI KOTIMAAHANI.
- I certify that the above information is true to the best of my knowledge, and that I understand that the inclusion of any incorrect information may lead to rejection of this application.**
VAKUUTAN, ETTÄ ANTAMANI TIEDOT PITÄVÄT PAIKKANSAA JA YMMÄRRÄN, ETTÄ VÄÄRIEN TIETOJEN ANTAMINEN VOI JOHTAA HAKEMUKSENI HYLKÄÄMISEEN.

(Principle Applicant signature /
PÄÄASIAALLISEN HAKIJAN ALLEKIRJOITUS)

(Spouse's signature /
PUOLISON ALLEKIRJOITUS)

(Place and date / PAIKKA JA PÄIVÄMÄÄRÄ)

I Sponsor or Interviewer /

MAKSAJA TAI HAASTATTELIJA

Reception Centre / Municipality / Police (circle one)
VASTAANOTTOKESKUS/ KUNTA/POLIISI (YMPYRÖI)

STAMP
LEIMA

(Signature of Interviewer / Haastattelijan allekirjoitus)

(Name of Interviewer / HAASTATTELIJAN NIMI)

(Telephone number / PUHELINNUMERO)

(Fax Number / FAKSNUMERO)

(E-mail/ SÄHKÖPOSTI)

(Place and date / PAIKKA JA PÄIVÄMÄÄRÄ)

J Reimbursement of all travel costs to IOM Helsinki by /

KAIKKI MATKAAN LIITTYVÄT KULUT MAKSAA IOM HELSINGILLE SEURAAVA SUOMALAINEN VIRANOMAINEN

- Ministry of Labour / TYÖMINISTERIÖ
- Ministry of Interior / SISÄMINISTERIÖ
- The Local Municipality (Social Office) / KUNTA (SOSIAALITOIMISTO)
- Other / MUU : _____

IOM is requested to arrange the Travel up to (Name of City, cf. point E above) /

IOM: A PYYDETÄÄN JÄRJESTÄMÄÄN MATKA SEURAAVAAN KAUPUNKIIN ASTI (KAUPUNGIN NIMI, VRT KOHTA E YLLÄ)

(Name of City / KAUPUNGIN NIMI)

Signature /
ALLEKIRJOITUS

Place & Date /
PAIKKA & PÄIVÄMÄÄRÄ

Name /
NIMI

E-mail /
SÄHKÖPOSTI



IOM International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

K Attachments to this application / HAKEMUKSEN LIITTEET:

1. Photo of the applicants (attached to the application form) /
VALOKUVA HAKIJASTA (LIITETTYNÄ HAKUKAAVAKKEESEEN)
2. Photocopy of travel documents / KOPIO MATKUSTUSASIAKIRJOISTA
3. Original flight ticket for the return journey (if available) / ALKUPERÄINEN PALUULIPPU (MIKÄLI TALLESSA)
4. Statement of payment commitment (Needed only from the local municipality) /
MAKSUSITOUMUS (TARVITAAN AINOASTAAN MIKÄLI MAKSAJANA ON KUNTA)

Return to IOM Helsinki / LÄHETÄ IOM:N OSOITTEeseen:

Fax: +358-9-684-11 511

IOM International Organization for Migration, Regional Office for the Baltic and Nordic States
P.O.Box 851
FI-00101 Helsinki, Finland